A N N - T A N C H . K E M E N E R

42 - Parrez Kanihuel - *La paroisse de Canihuel* (I)

Marie POULL, Melioneg (Mellionnec) 02.11.1979

Me 'm 'oe choezet ur vestrez deus parrez Kanihuel,
Ar vrawañ krouadurez 'n 'eus krouet hon Salver,

Ar vrawañ krouadurez 'n 'eus krouet hon Salver.
Mont a ran d'he c'has d'ar gêr alies p'em 'e' amzer

Mont a ran d'he gwelet, alies p'em 'e' c'hoant,
N'on ket ken 'vit he lemmen di'ar ma santimant,

N'on ket ken 'vit he lemmen memes di'ar ma spered,
Kar ma c'halonig ganti zo deja goni'et,

Kar ma c'halonig ganti zo deja goni'et.
Tout an dud a lâra din 'm eus 'met amzer gollet,

Siwezh ! d'am amzer gollet me na n'on ket fachet,
Kar me am eus grêt al lez da fleurenn ar merc'hed,

Fleurenn ar merc'hed yaouank, hep droukkomz da hani,
'Ve' ket kavet he farez 'barzh le' me 'valey.

Ma mestrez a zo kêroc'h evit ur boked soursi,
Evit ur rozenn ru' karget a fredoni,

Pe' evel ur melezour 've' lan a sklêrijenn,
Otroù Doue eternel, koentat o ! femelenn !

Ha pa ve' gwalc'het he fas ha chignonet he ble',
Hon'zh e' 'r vrawañ plac'h yaouank 've' gwelet i vale !

J'avais choisi une maîtresse dans la paroisse de Canihuel,
La plus belle fille créée par notre Sauveur,

La plus belle fille créée par notre Sauveur.
Je vais la reconduire souvent chez elle quand j'ai le temps,

Je vais la voir souvent quand j'en ai envie,
Je ne puis l'ôter de mon sentiment,

Je ne puis l'ôter même de mon esprit,
Car mon petit cœur lui est déjà gagné,

Car mon petit cœur lui est déjà gagné.
Tout le monde me dit que je perds mon temps,

Hélas ! je ne suis pas fâché du temps perdu,
Car j'ai fait la cour à la fleur des jeunes filles,

La fleur des jeunes filles, sans médire d'aucune,
On ne trouve pas sa pareille là où elle se promène.

Ma maîtresse est plus belle qu'un bouquet de soucis,
Qu'une rose rouge pleine de murmures,

Ou comme un miroir, elle est pleine de clarté.
Dieu éternel, oh ! quelle belle jeune fille !

Quand son visage est lavé et qu'elle s'est fait un chignon,
Elle est la plus belle jeune fille que l'on puisse voir se promener !